

Testo e traduzione

<p>I.</p> <p>N'est pas sages ki emprent A amer en esperanche K'il ait ja alegement De dolour ne de grevanche 5 C'Amours li facent sentir, Se che n'est par bien mentir. <i>K'il est ensi</i> <i>Ke ja feme n'amera sen vrai ami.</i></p>	<p>Non è saggio chi comincia ad amare nella speranza che abbia mai sollievo dal dolore e dalla sofferenza che Amore gli fa provare, a meno che non menta bene; <i>ché così è che mai donna amerà il suo amico leale.</i></p>
<p>II.</p> <p>Je cuidai premierement, 10 Quant je amai en m'enfanche, Ke pour amer loiaument Pleüsse a la bele franche Et ke me vausist cierir, Mais a che ne puis venir. 15 <i>K'il est ensi</i> <i>Ke ja feme n'amera sen vrai ami.</i></p>	<p>Pensai all'inizio, quando amai nella mia giovinezza, che per il fatto di amare lealmente piacessi alla bella nobile e che mi volesse avere caro, ma a questo non posso pervenire; <i>ché così è che mai donna amerà il suo amico leale.</i></p>
<p>III.</p> <p>Amers ne me vaut noient, Car mis m'a en oublianche, Cele ki m'art et espreat; 20 Grans anuis et mescheanche Li puist awan avenir; Lie est ke me fait languir. <i>K'il est ensi</i> <i>Ke ja feme n'amera sen vrai ami.</i></p>	<p>Amare non mi serve a niente, giacché mi ha messo in oblio colei che mi fa ardere e mi infiamma; grande pena e cattiva sorte le possa quest'anno capitare; è felice di farmi languire; <i>ché così è che mai donna amerà il suo amico leale.</i></p>
<p>IV.</p> <p>J'ai servi si longhement En pardon et en baanche Que ja guerredonement Ne qui? avoir n'eskeanche; Trop est faus ki aservir 30 Se laist por amour servir. <i>K'il est ensi</i> <i>Ke ja feme n'amera sen vrai ami.</i></p>	<p>Ho servito così a lungo inutilmente e in vana attesa che mai ricompensa credo avrò, né successo; troppo è folle chi asservire si lascia per servire amore; <i>ché così è che mai donna amerà il suo amico leale.</i></p>

<p>V. Se j'ai parlé folement Ne dit nule outrequidanche 35 De feme, je m'en repent, Mais ire et desesperanche M'a fait avoir cest aïr, Dont encor ne puis issir. <i>K'il est ensi</i> 40 Ke ja feme n'amera sen vrai ami.</p>	<p>Se ho parlato in modo folle o detto, di donna, qualche sfrontatezza, me ne pento, ma collera e disperazione mi hanno fatto avere questo impulso, dal quale ancora non riesco a liberarmi; <i>ché così è</i> <i>che mai donna amerà il suo amico leale.</i></p>
---	---

- letto 743 volte